

**A Standard Set of Supervision Conditions of a Supervision Order
under the Post-Release Supervision of Prisoners Scheme
監管釋囚計劃的監管令之標準監管條件**

The conditions which you shall comply with :
你須遵守的條件是

- (1) You shall be of good behaviour and keep the peace.
你須行為良好，奉公守法。
- (2) You shall not commit any offence against the laws of Hong Kong.
你不得觸犯香港法律下的任何罪行。
- (3) You shall place yourself under the supervision of a supervising officer nominated for this purpose and any other officer replacing him from time to time.
你須接受為此而指派的監管人員或其他不時替代後者的人員的監管。
- (4) You shall meet with your supervising officer in accordance with that officer's instructions.
你須依照監管人員的指示與該人員會面。
- (5) Unless with reasonable excuse, you must meet with your supervising officer for the first time within 30 days after the date of your discharge and thereafter within 30 days after each meeting.
除非你有合理辯解，你必須在離開院所之日後的三十日內與監管人員作首次會見，其後須在每次會見後的三十日內與監管人員會見。
- (6) You shall reside at an address approved by your supervising officer.
你須居住在監管人員認可的地址。
- (7) You shall undertake only such employment as approved by your supervising officer.
你只准從事監管人員認可的工作。
- (8) You shall not, without reasonable excuse, fail to engage yourself in gainful employment in accordance with the instructions of your supervising officer.
除非你有合理辯解，否則你須依照監管人員的指示，從事正當的工作。
- (9) You shall inform your supervising officer at once of any changes in your home and office address(es) or any employment particulars including dismissals.
你的家居及辦事處地址或就業情況如有改變，包括遭解僱，須即通知監管人員。
- (10) You must not travel or attempt to travel outside Hong Kong except with the prior permission of the Supervision Case Review Committee of the Correctional Services Department. You may appeal to an Assistant Commissioner designated by the Commissioner of Correctional Services within the period designated by the Commissioner if you disagree with the decision of the Supervision Case Review Committee.
除非事先獲得懲教署的監管個案覆檢委員會批准，否則你不得或企圖離開香港。如果你不同意監管個案覆檢委員會的決定，你可以在懲教署署長指定的期限內，向署長指定的助理署長提出上訴。
- (11) If you are granted permission to travel outside Hong Kong, you shall, prior to your departure from Hong Kong, inform your supervising officer of the specific period during which you will be travelling outside Hong Kong and your address(es) whilst you are outside Hong Kong.
如果你獲准離開香港，你須在離開香港前，通知監管人員你將離開香港的具體期間及你在香港境外的地址。